

წიგნის სახელია



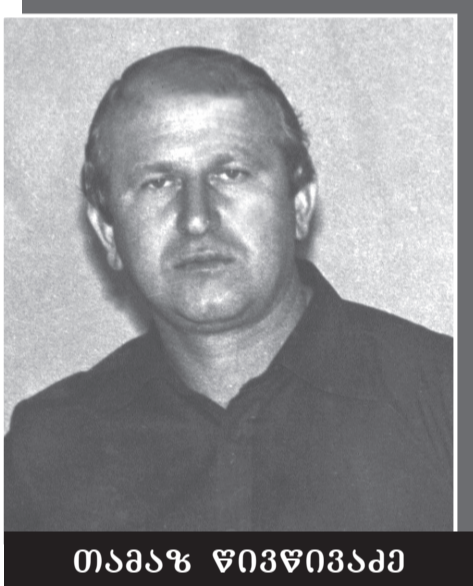
საქართველოს მწერალთა ეროვნული აკადემია * LITERATURULI SAQARTVELO * ЛИТЕРАТУРУЛИ САҚАРТВЕЛО

5 ივლისი, 2013 წ.

№51 (3661)

ბამონდის 77-ე წელი

ფასი 1 ლარი



თამაზ ვიტციძე

გაიღვიძეთ, გრიზა ბიძია, დეპორუნი ვართ! ციკლიდან: სალაში, მარქსისტებო!

ხემოთ მოგახსენეთ, ბატონი გრიგოლი ორთოდოქსი მარქსისტი-მეთქი. არც იმის აღნიშვნა დამეინებია, ამასთან იგი, დაახლოებით ნახევარი საუკუნეა, რაც სკკპ ისტორიის განხრით მუშაობს.

ამიტომ უფრო გულსატკეპნია, ისტორიის მეცნიერებათა დოქტორმა, ბატონმა გრიგოლმა თავისი საგანი – საბჭოთა კავშირის კომუნისტური პარტიის ისტორია ჩემზე უკეთ რომ არ იცის!

ბატონ გრიგოლს თურმე დღესაც გულწრფელად სჯერა:

„ლენინური ერთა თვითგამორკვევის საფუძველზე 1918 წლის 26 მაისს საქართველომ პირველად მიიღო შესაძლებლობა აღედგინა თავისი ეროვნული სახელმწიფოებრიობა, რომელიც მან 117 წლის წინათ დაკარგა“.

ბატონო გრიგოლ, ჩემგან ნუ გეწყინებათ და ამ ერთ წინადადებაში თითქმის 117 ტყუილია ერთად ნათქვამი!

ეროვნული დამოუკიდებლობა ჩვენ ზუსტად მაშინ მივიღეთ, როცა ლენინს, საბედნიეროდ, საქართველოსთვის არ ეცალა!

თორემ პროლეტარიატის დიდ ბელადს ოქტომბრის რევოლუციის მესამე კვირისთვეზე სტეფანე შაუმიანის სახელზე გაცემული ჰქონდა მანდატი, რომელიც იუნკებოდა:

„ამ მანდატის წარმომდგენელი... სტეფანე შაუმიანი დანიშნულია კომისრად კავკასიაში საბჭოების სამხარეო ხელისუფლების შექმნამდე...“

გრიზა ბიძია, მოდით ერთად ვიკითხოთ – თუ კავკასიაში საბჭოეთის სამხარეო ხელისუფლება დამყარდებოდა, საქართველო დამოუკიდებლად როგორღა იარსებებდა?!

როგორც გადმოგვცემენ, პატივცემულ სტეფანეს (ე. ი. შაუმიანს!) ლენინის დანაბარები, ანუ საკუთარი მისია ასე განუმარტავს:

„საბჭოთა ხელისუფლება კავკასიაში დაუყოვნებლივ უნდა იქნას დამყარებულიო!“

თუ რევოლუციის გენიის მაშინდელი მოთხოვნა არ შესრულდა, ეს მთლად ჩვენი ძვირფასი სტეფანეს ბრალიც არ იქნებოდა – საქართველოს ისე სწყურდა თავისუფლება, მის ხელყოფას იმხანად იოლად არავის დაანებებდა!

ბატონი გრიგოლის მეცნიერული ანალიზით კი –

„ლენინური ერთა თვითგამორკვევის საფუძველზე 1918 წლის 26 მაისს საქართველომ პირველად მიიღო შესაძლებლობა აღედგინა თავისი ეროვნული სახელმწიფოებრიობა“!

ჩვენ ორს შორის – ამის თქმა კი შეიძლება, გრიზა ბიძია! – მტყუანის თავში უფრო სწორ აზრს თავის დღეში არ გაეჭაჭანებინოს!..

სამწუხაროდ, თუ რა აზრის იყო დიდი ლენინი საქართველოს დამოუკიდებლობაზე, ეს საკითხი მარტო ჩემს გრიზა ბიძიას არ ეშლება. ასე მგონია, ამ საკითხის გარკვევა არც ჩემი მკითხველის ახლობლებისთვის იქნება ზედმეტი!

ამიტომ აქვე ვიტყვი:

ვლადიმერ ილიას ძე ლენინს, სოციალისტური სახელმწიფოს შემქმნელს, საქართველოს დამოუკიდებლობა არც თავში, არც შუაში და არც ბოლოში არ უნდოდა!

და ეს ბუნებრივია!

პროლეტარიატის ბელადი, ცხადია, მთელ მსოფლიოში პროლეტარული რევოლუციის გამარჯვებაზე იოცნებებდა!

დიდი ლენინი ამას არავის უმაღავდა!

კომუნისტური ინტერნაციონალის I კონგრესის დახურვაზე ე. ი. ლენინი სახალხოდ აცხადებს:

„პროლეტარული რევოლუციის გამარჯვება მთელ მსოფლიოში უზრუნველყოფილია – შეიქმნება საერთაშორისო საბჭოთა რესპუბლიკა (მქუხარე ტაში)“.

ცოტა კიდევ ვაცადოთ, გრიზა ბიძია, და ტაში ოდნავ მაინც რომ დაცხრება, მერე გავარკვიოთ:

თუ მთელ მსოფლიოში პროლეტარული რევოლუცია გაიმარჯვებდა – ლენინი კი ამაში ღრმად იყო დარწმუნებული („გამარჯვება უზრუნველყოფილია!“) და დედამიწის ზურგზე „საერთაშორისო საბჭოთა რესპუბლიკა“ შეიქმნებოდა, ერთი მითხარით, გრიზა ბიძია, საქართველოს რა ისეთი დამსახურება ჰქონდა მსოფლიო რევოლუციის წინაშე, ქილაში ჩადებული რომ შეენახათ?

ამიტომ ვთქვი: ლენინი საქართველოს დამოუკიდებლობას ვერასოდეს დაუჭერდა მხარს!

ჯერ იყო და, რევოლუციის მესამე კვირას „საბჭოთა ხელისუფლების კავკასიაში დასამყარებლად“ სტეფანე შაუმიანი გამოუშვა!

მერე კიდევ, საქართველოს მთავრობა აინუნში რომ არ იყო, – (1920 წლის 14 აგვისტოს!) – დიდი ლენინი თურქ დიპლომატებს „ამშვიდებდა“:

„უეჭველია ის ფაქტი, რომ უახლოეს დროში მოიძებნება მიზეზი სომხეთსა და საქართველოში შესვლისაო“.

ხედავთ, საბჭოთა რუსეთი შარზე და მიზეზს ეძებს, საქართველოში რომ შემოვიდეს!

ბოლოს, ასეთი მომენტი რომ „დაიჭირა“, ლენინმა რამდენიმე დღითაც კი არ გადადო საქართველოს გასაბჭოება!

„ლენინი საქართველოში საბჭოთა ხელისუფლების დამყარებაში დაყოვნებას, ხუთი დღითაც კი, მიიჩნევდა შეუძლებლად (გრ. ჟვანია)“.

ასე რომ, გრიზა ბიძია, საქართველომ დამოუკიდებლობა ლენინური თვითგამორკვევის ნიადაგზე კი არ მიიღო, არამედ დაკარგა!

რაც, ალბათ, ერთი და იგივე სულაც არ არის!

მაგრამ ეს მაინც ჩემი აზრია! ვიმონებ პროფესიონალ ისტორიკოსს:

„საბჭოთა მთავრობა... ზოგჯერ უგულვებლყოფდა მის მიერვე ოფიციალურად გამოცხადებულ ცალკეულ საგარეო-პოლიტიკურ აქტებს, ზღუდავდა ერთა თვითგამორკვევის უფლებას... არც იმის უარყოფა შეიძლება, რომ თვით საბჭოთა მთავრობაც რუსეთის „დაქუცმაცების“ წინააღმდეგ გამოდიოდა“ (ლევან თოიძე).

სამწუხაროდ, საბჭოთა მთავრობის ეს ნაკლი, რომელიც მას დაბადებიდან დაჰყვა, სიცოცხლისუნარიანობას დღესაც ინარჩუნებს – ვერც ერთმა რესპუბლიკამ, მიუხედავად თავგანწირული მცდელობისა, საკუთარი თავი ცენტრს ჯერჯერობით ვერ წაღლიტა!..

იმავე სტატიის დაახლოებით ასეთივე „სიზუსტით“ სხვა კარდინალური ეროვნული საკითხებიც აქვს გარკვეული ბატონ გრიგოლს.

კერძოდ, ასეთ კითხვას სვამს: „როგორ გამოიყენეს მენშევიკებმა საქართველოს დამოუკიდებლობა?“

ბატონ გრიგოლს მიაჩნია, რაკი საქართველო რუსეთს ჩამოშორდა, იზოლაციაში მოექცა.

„აქედან გამომდინარე მას მოაკლდა რუსეთის პური, ბაქოს ნავთობი, სხვა აუცილებელი საარსებო საშუალებანი და კატასტროფის წინაშე დადგა“.

ესეც პირიქით იყო, ბატონო გრიგოლ! – პური და ნავთობი თავად ლენინის რუსეთს აკლდა და ამიერკავკასიის გასაბჭოებაც ამიტომ ეჩქარებოდა ბატონ ვლადიმერს!

„ბაქო. ორჯონიკიძის მოსკოვიდან... უნდა იცოდეთ, რომ ტრანსპორტი არ გვყავს, ჯარის თქვენთან გადმოყვანა არ შეგვიძლია, უნდა გადმოვზიდოთ პური კავკასიიდან, თორემ აქ პური არ გვყოფნის“.

ეს სტალინის დეპეშაა! საკუთარ აგენტს (ტროცკის გამოთქვამა!) რომ ეგზავნება ბაქოში!

და აქ, ბატონო გრიგოლ, კავკასიიდან პურის გატანაზე საუბარი და არა შემოტანაზე!

რასაკვირველია, გრიზა ბიძია, პური საქართველოსაც აკლდებოდა, მაგრამ მაშინაც ასე ყოფილა – ჯერ ცენტრი უნდა გამოგვეძლო!..

ძალიან გამიხარდა, 1920 წლის 7 მაისის ხელშეკრულება ბატონ გრ. ბრეგაძის მახვილ თვალსაც რომ შეუნიშნავს!

ისიც აღიარებს, ასეთი შეთანხმება მართლაც დაიდო!

ლაზა ნადარეიშვილი

კარავუნიდან „აგაფოტო“ ფაქტობრივად დაკარგული ლექსები

ერო ჩემო, მხეთის კართან გამოდი!!!

მაგ სუფრიდან არაფერი აიღო!
 მაგ სუფრასთან არაფერი აიღო!
 წუხელ გასცეს უფალი!
 ქრისტეს მცნება
 ვინაც ყურად არ იღო,
 არ ასცდება იუდას ნასუფრალი!

ზოგი მამლის ყივილამდე გიგანებს!
 ზოგი ისევ ამჯობინებს ავაზაკს!
 მე კი მხიბლავს შენი ზვრების სიგანე,
 სიცოცხლე რომ ასე გამილამაზა!

გაიცინე, როცა გიმზერს ჯალათი!
 გაიცინე, როცა უმზერ არქიფოს!

არაფერი დაიჭერო ამათი!
 ოცდაათი ვერცხლიც ამათ ათქვლიფონ!

როგორ ახლოს მოფრენილან სვავები!
 ეს კანკელიც შინაურმა დალევს!
 რატომ იტანს ფილაქანი სამების
 ღვთის ტაძარში შემოპარულ გარეწარს?

ბულა-თურქიც უნდა მკერდით გათელო,
 თუ ცრემლები საქართველოს გამო გდის!
 ეს მსტოვრებიც მოინელე, ქართველო!
 ერო ჩემო, მცხეთის კართან გამოდი!!!

ფრთხილად, ქირიონის მკაპალი მოსხალია!

მზეს ღრუბელს მიუტანს ადრე თუ გვიან ქარბორია...
 ფრთხილად! — ეს იუდას ძველისძველი ამბორია!!!
 ტაძრისკენ სავალი მრევლს ნუთუ გზებიც არევია?!
 ფრთხილად! — აქ მრავალი შაპის და ყაენის ჰარემია!!!
 მარტყოფის ველი წითლად ანთებული მოცხარია...
 ფრთხილად! — კირიონის მკვლელი ცოცხალია!!!

პარ ქართველი, ესე იგი...

მზე არავის არ ემხრობა, ყველა მეფე დაემხობა!!!
 დაემხობა კართაგენი!!!
 ოსმალეთიც დაემხობა!!!

დარუბანდის კართან გელი, არც — სამშობლო...
 არც — მხედრობა...

ვარ ქართველი, ესე იგი, შემრჩა ბრძოლის თავხედობა!!!



მარადიული პარ ღამნაშავე!

ჩვენ გადავივლით უამრავ ტრამალს მივიწყებული მთვარით, იებით...
 თავდება ჩემი ცხოვრების დრამა — სავსე ერთგული არითმეებით.

ვერ ამოვხსენი: საიდან — საით?!
 ვერ დავადგინე: რატომ ან სანამ?!
 ვარ ჩაკირული აიდასავით, არ გამიმეტა თქვენმა სამსალამ.

ზეცა ფიფქებმა გადააშავეს, არ მეუბნება არას ფერია...
 მარადიული ვარ დამნაშავე და ჩემი ბრალი არაფერია!

...მაგრამ შალიძანს რა ეშველება?!

არავითარი „მასსადამე...“
 თუ ქართველი ხარ, მორჩა! გათავდა! მხოლოდ მითხარი, ერო, სადამდე უნდა მოუშვა ურდო თათართა?!

სცენაზე ახლა ქვეყნის მტერია, სამგროშიანი მიდის ოპერა...
 ეს კაცი შენი ფეხის მტერია, აქ ჯოჯოხეთის ქარმა მობერა!

მოიპარება მთვარე ლეკვივით, ყვარლის მთებიდან ზვრებში ეშვება...
 მე შევაკვდები ალგეთს ლეკვივით, მაგრამ შადიმანს რა ეშველება?!

ჩვენ უსათუოდ გავალთ ფსოუგდე!

რატომ მარგუნა უფალმა ბედი, რომ ეს მახვილი ძილშია ცვლესო? დამადგი მკერდზე კავკასის ქედი, უწმინდესო და უპირველესო!

მითხარი, საით მიდის ენგურის ან რატომ მიყვარს ასე ძალიან ჩემი სვანური, ჩემი მეგრული — სისხლით ქართული იაგნანინა?

რატომ მაგიჟებს ველი ალაზნის, რად გიბადები ისევ იორთან, ანდა ფაზისი — ასე ლამაზი — პონტოს ნაპირთან როდის მიგორდა?

რატომ იხრჩობა მტკვარში არაგვი, ან ვის ეძახის ახლა ყვირილა? თუ საქართველოს მტერი გადაგვის, მზეც დააყრუოს ჩემმა ყვირილმა!

როცა კოდორშიც მეცვა ფარაჯა, ეპოქამ — ეშმას გამონაცვალმა —

ჭოროხთან თურქი დამიდარაჯა, ტაო-კლარჯეთი ამომაცალა!

როდესაც თერგის წყალი დავლიე, შეგვარი ფიცი უფლის მონათვან, ამოდ გაგხედე დღეებს ცარიელს,

პაოსის ჯარი ლორეს მოადგა!

მტერს ჩვენი სისხლი ვეღარ მოუხდეს, საქართველოსთვის ღმერთმა ილოცა...
 ჩვენ უსათუოდ გავალთ ფსოუგდე, ჩვენი იქნება საინგილოცა!!!

და როცა სხსელში იმპერიების...

სად მელიოდება მეფისტოფელი, წუხელ მიკრეფდა იას მარია...
 სხვამ განადილოს მეფის ფიტული, ჩემი სამშობლო იანვარია!

... და როცა ცეცხლში იმპერიების მინაკისფერი ვარდი ამოვა, —
 განსოვდეთ სახე იმ ბერიების, ვისთვისაც სისხლი კვლავ საამოა!



ეი, ბიჭო, სამშობლოსთან არაფერი შეგეშალოს!

ღმერთმა ჭირი გვაშოროს და შოთას ფრესკა არვინ შალოს...
 ეი, ბიჭო, სამშობლოსთან არაფერი შეგეშალოს!

სხვამ არ თოხნოს ჩემი ყანა, არც ჩონგური ჩემი თალოს...
 მე ისეთი მგლები მყვანან, ალგეთს მტერმა ვერ დათვალოს!

ალავერდში ვანთებ სანთელს, იმ გამირების წასვლას ვნანობ, —
 არტანუჯთან ვხვდები ხანძთელს, რომ ფეხები ცრემლით ვბანო!

ბერი — თათრის ანაკუფი — გვარიდებდა სისხლის კალოს...
 ყველა დუშმანს, როგორც უწინ, გზა თევდორემ გაუკვალოს!

ვინ აგაკრას აწი ზეცას, გორგასლანის დიდო ფარო?
 აქ აბჯარი მთასაც ეცვა, აქ თამარი დედოფალობს!

ღმერთმა ჭირი გვაშოროს და შოთას ფრესკა არვინ შალოს...
 ეი, ბიჭო, სამშობლოსთან არაფერი შეგეშალოს!!!



მოცლილი სამყარო

მონატრებულ წინაპრებზე ვფიქრობდი (მეც ხვალ თუ ზეგ წინაპრებზე მისათვლელი); ინიშნავენ, ვინ მიდის და ვინ მოდის – ღია არის სათვალთვალო - ცის სარკმელი.

გვიცქერიან, ციდან მართლა გვიცქერიან, ლაყვარდებიც წამნამებად ხამხამობს, ინარჩუნებს დედამინა-მისტერიას გასართობად ეს მოცლილი სამყარო.

შემოვლით მიქვნილი

ერთხელაც, გადამდებ გალობაში, მსგავსი ჟრუანტელის პოვნის მოწადინემ, სხვა ლექსში, სხვა წინგში სხვა, რომანში ჩემდაუნებურად სხვა მოვადინე.

გარშემო არ ჩანდა არც გლოლა, არც შოვი და ჩემ თავს ვედავე; ტყეები – კი ბატონო, ანგორის ქურქივით შვენოდა ხეობებს.

ღუმლით საუბარი

ფუმფულა, მწვავე ქაოსზე – ჩირგვები – ვერძის შუბლები: თვალეზს ყოველთვის აოცებს მთა-მთა ღერღეტი ღრუბლების.

მბურნავი – ცათა ფერსოა, დღისა და ღამის ჩრდილებით; ის, რაც საუკეთესოა, რა ძვირად გვემორჩილება.

არადა პირობითია რამდენი რამე – ყოველთვის: და მაინც ვერ დაგვითმია – რო გვინდოდა და რო ვერ ვთქვით.

ეს დღეც ღუმლით გახვებრხეთ და ნაბიჯ-ნაბიჯ შებინდდა; საუბარს მაინც ვახვებრხეთ თვალეზის ღიობებიდან.

სიბერის რვეულიდან

თბილ ფერმიხდილობას იმშვენებს დამთმობი ღიმილი ბაგეზე, და ღანზე შემდგარი სისველე დაკარგულ ბავშვობას დაეძებს.

ჩურჩულებ? – ვარჯიშობ ლოცვაში, ლოცულობ? – ვარჯიშობ ღუმელში; „გული არ მიჩერდება როცა შინ, ნუ მიშლით, ხეტიალს ნუ მიშლით!“

იღება კარი და ეს არის, ქარ-წვიმას ნებდება სხეული და თვალწინ ამგვარი შესავლით იხსნება „სიბერის რვეული“.

შენ ახლა ოცნებით მძუნავობ (დეღამაში არა ხარ გამსვლელი); ან მეზღვური ხარ უნავო და უკვე ჩაძირვის წამს ელი.

თბილ ფერმიხდილობას იმშვენებს დამთმობი ღიმილი ბაგეზე, და თვალში ჩამდგარი სისველე დაკარგულ ბავშვობას დაეძებს:

სად არის, სად არის, სად არის ბილიკი იმედის მომცემი?! ერთგული ნიქარას ზღაპარი და დედის საგზალი – ლოცვები.

გაიჯვარედინა გზამ თავი და ფიქრობ: „რომელზე“, „რომლიდან?“... პირველად მოწეულ თავთავის სურნელი იმდენად მოგინდა,

რომ ცდილობ, ნამდვილად ამოხტე ხანდახან ბებრული ტყავიდან და ერთხელ ნახული სამოთხე ხელახლა იხილო თავიდან.

შინაგანი დიალოგის ფონზე

მე ვინ ვარ, რა მრჯის და რა ჯავრი მატიალებს, რომ ვადგენ მაჯის და გულების მატიანეს:

ჭიხვინმა გაიჟღერა – ცხენები ახსენით, პირჯვარი გადინერე და ღმერთი ახსენე.

– გამიძებ, მოვსინჯოთ – რწმენაში სხვა ძალა დევს; – ასეთ დროს ჩორთით სჯობს, თოხარიკს ნაძალადევს.

ფეხის ხმას ცხენებისას (გუმანით ემონმები): უფროვე შეეთვისა ფიქრები მეოცნების.

მე ვინ ვარ, რა მრჯის და რა ჯავრი მატიალებს, რომ ვადგენ მაჯის და გულების მატიანეს.

გაკვესა ნალმა და ჟინულალი აიმძივა, დაბერა ქარმა და სხეულმა აიმცივა.

შეჯამდა ჩქამი და ზარები დაარწია; ასეთ დროს ამინდთან საყვედურს რა აზრი აქვს.

„ყოველთვის შიშიდან ეკლები არ იზრდება“ (თავს ძრახავ პირში და უკრძალავ ამის ნებას).

– ერთხელაც მოვსინჯოთ – რწმენაში სხვა ძალა დევს; – და მაინც ჩორთით სჯობს, თოხარიკს ნაძალადევს.

ზღაპარს ამოიხმობ გუდიდან და ამეგზავრები შენ თავად: ასეთ დროს – მართალი თუ გვინდა – ხმალიც გვჭირდება და ბექთარიც.

„მხარმაცხნივ“ – ხიფათი სწერია, „მხარმარჯვნივ“ – ხიფათი, ასევე; შიში რო შეგემჩნეს გრცხვენია და ცრემლი შიგნიდან გასველებს.

ლიტერატურული პროსპორდი ანუ წყარო ზეპარის ხეობაში

პეშვი ცახცახით შევახე სითხის ლივლივა კოცონს: ვსვამ, წყაროს სახელს ვერ ვამხელ, არადა წყალი მომწონს.

გარშემო – ბნელი ხავსები, შუაში – პირი ღია; გულში ვჩურჩულე: „სავსებით იმას ჰგავს – რაც რო ჰქვია“.

ლეღვის ფოთოლი ეფარათ იმ დროს ამნაირ დამლებს, როცა ჩნდებოდა ქვეყანა – ესაა თითქმის ვამხელ,

ხელიდან ხელზე გადავივლებ, შუბლზეც მირონად ვიცხებ; ვსვამ, წყაროს წყალი მაგრილებს, სახელი მაძლევს სიცხეს.

ეს ხორციელი მოწყენა, ეს სულიერი შფოთი; იმდენი რამის მომსწრე ხარ – მოსაგონებლად გყოფნის:

მიჯრით – სურათი სურათზე და ლხინზე მეტი – ჭირი; ქადილი ასირულა მზემ – არც რო ეხსნება კბილი.

კურცხალში გადაიტეხა ხელში ნაზელი თიხა; შენივე თავის ციხე ხარ – გაქვს მისჯილი და ზიხარ.

პირჯვრის დანერა

შუბლიდან, წესის დაცვით, დაცურებული თანდათან, ხელი მარჯვნიდან მარცხნივ თავისდათავად გადავა.

სიზმარს ნახულობ ცხადში (სხვას კი არა და თავს ვეტყვი): წვიმა იყო და გაშრი, დარი იყო და დასველდი.

ხმელი ფოთლების ფრენა თუ ფრინველების ფართქალი, აი, ნამდვილი სცენაც და მისი ტყუილ-მართალი.

ხრმაში ლელის ხმა ისმის, გაღმა-გამოღმა – იფნები, ხოლო მათ შორის-ნისლი – ჰიგიენური საფენი.

და იხატება ენით სურათი – ვითომ ჩვეული, არადა – ჭარბი ძღვენი – ეროტიკული სხეული.

თავჩაკიდებულ ბუჩქებს, ამ შებერებულ ქალშავებს, ზოგჯერ თუ ქარი უჩქმეტს – არც არაფერი შავდება.

სხეულით დამაქვს ჟრჟოლა და ხორკლებს ხელით მოვიძებ, თუთას რო ვთარგმნი ბჟოლად და ჩემსკენ ნაზად მოვიწვევ.

ვალი დაიდო ღმერთმა – მოგვცა სიცოცხლის უფლება, ამიტომ, მაჯის ფეთქვას პირჯვრის დანერაც უხდება.

აღამ მიცქვირი

ფარისი

(თავისუფალი თარგმანი)

როგორც ხომალდი ტალღებს აპობს მღელვარე ზღვაში, კლდიდან ეშვება უდაბნოში არაბის რაში. ქვიშის მორევში მას ფლოქვები ეფლობა როგორც მხურვალე რკინა ოხშივარად ადენილ წყალში.

სულ უფრო მძლავრად, უფრო მძლავრად, უფრო ძლიერად, რომ ვერასოდეს ვერაფერმა ვერ შეგაჩეროს. აიჭერ ზეცად, აფრად შავად, შავ იალქანად და ზე ამალღდი ქვიშის ქაოს-ორომტრიალზე.

ღრუბელს მაგონებს, პირქუმ ღრუბელს ჩემი მერანი. შუბლზე უბრწყინავს განთიადად ვარსკვლავი ცისკრის. მის ფაფრის ქროლვას ვერ ედრება ვერსად ვერავინ, ფლოქვს მიწაზე ჰკრავს - ქუხილის და ელვის ხმა ისმის.

თეთრონო რაშო, გამაქროლე, წინ გასწი მალე, უღვთო მტარვალო, გზიდან დროზე ჩამომეცალე.

მოეშურება ნეტავ საითკენ? დაბუგავს, დაწვავს მზის ელვარება. ვერ მოუწრდილავს თეთრი კარავი, და ველარც პალმა, მწვანეფოთლება,

მინის მფარავი იქ მხოლოდ ცაა, ღამეს ეულად ათევენ კლდენი, თუ რამ ხმა ისმის - ქვიშის ქშენაა, იქ მხოლოდ ქარნი ქარი ქრის და დაქრიან ღრენით. წვიმის წვეთი კი, მოსწვდებოდეს მიწას სანამდი, მშიერი ქარი, გამომშრალი, შთანთქავს მანამდე.

ვერ შემაჩერებს საშინელი მუქარა თქვენი! გშორდებით მტარვალთ ზეცისაკენ სხივად აჭრილი. უკან გავხედე, აღარ ჩანან ამაყი კლდენი - შორით-შორეულ სივრცეებში ლანდად გაჭრილან.

რწმუნდება ძერა, რომ ზედუინს, მერანის მხედარს, მხოლოდ უდაბნო მექცეოდა მუდმივ სამყოფად. ყაშყაშით დამსდევს, თავს დამჩხავის შხუილით ფრთათა,

რომ შემაშინოს, შემაძრწუნოს, რომ მითხრას რათა ვინც აქ ოდესმე რამისათვის გამოფრენილა, უღმერთოდ ყველა, სამუდამოდ, აქვე შთენილა.

თეთრონო რაშო, გამაქროლე, წინ გასწი მალე, უღვთო მტარვალო, გზიდან დროზე ჩამომეცალე.

მყის გამოქროლდა ქარი ხორშაკი - მეფე საჰარის. ამ ქვეყანაზე არავის რომ არ გაახარებს. ამიტაცა და ქშენითა მწვავს, ქვიშაში მმარხავს და მე კი ვებრძვი გაშმაგებით, მეტოქეს ეულს, გამწარებული ვუფლეთ, ვუგლეჯ ქვიშიან სხეულს.

და დავამარცხე საზარელი, რუხი მხედარი. ამოვისუნთქე, მოვიხადე დიადი ვალი. მზერა ჩემი კი გარბის მბრწყინავ ვარსკვლავებისკენ, ვარსკვლავთა მეტი ამ ადგილას არც არვინ არის.

აქ თავისუფლად ამოსუნთქვა მეტად ტკბილია. აქ მზერა ჩემი გაშლილი და განფენილია და თვალთახედვა ღრმაა მეტად, საოცრად ვრცელი

მთელ ამ სამყაროს ხელებს ვუნვდი და დედამინის ჩახუტებას ველი.

ფიქრი ჩემი კი ეტანება ლაჟვარდ სივრცეებს და ცის კაბადონს, გუმბათის თაღს ეპოტინება. აი, აღსრულდა, როგორც იქნა დიადი ნება - მე ცის ლაჟვარდში ფიქრთან ერთად, სული ჩავძირე.

იუზეუ ვიზიტკი

პოლონეთის სახელმწიფო ჰიმნი „დომბროვსკის მაზურკა“

ჯერ პოლონეთი არ დაცემულა! ჯერ კიდევ ვცოცხლობთ, მედგრად გვიგულეთ! და რაც მტრის ხელით მიტაცებულა ჩვენ დავიბრუნებთ, ხმლით დავიბრუნებთ!

მისამღერი : წინ, წინ დომბროვსკი, დროშებს არ დავხრით! შენ ძლევა მოსილს მოგელის ხალხი.

მოვივლით ყოველს, ვისლას თუ ვარტას. რაც პოლონელებს სულში გვებადა, თავად გვასწავლა თვით ბონაპარტემ ძალა და ხიბლი გამარჯვებათა.

წინ, წინ დომბროვსკი, დროშებს არ დავხრით! შენ ძლევა მოსილს მოგელის ხალხი.

როგორც პოზნანში ჩარნეცკი ოდეს დაბრუნდა, აგვხსნა შვედთა ხუნდები, სამშობლოვ, ჩემო, დაე გჯეროდეს - შენს დასახსნელად ზღვით დაგებრუნდებით.

წინ, წინ დომბროვსკი, დროშებს არ დავხრით! შენ ძლევა მოსილს მოგელის ხალხი.

იქ, სიხარულის ცრემლი სდის მამას, ქალიშვილს უხმობს, მხნეობას ცდილობს: - ეს ხომ ჩვენების დაფდაფთა ხმაა! გესმის, მგონია გვეშველა შვილო!

წინ, წინ დომბროვსკი, დროშებს არ დავხრით! შენ ძლევა მოსილს მოგელის ხალხი!..

სტანისლავ რიპარდ დომბროვსკი

შესაძლოა

ჰო, შესაძლოა, სადღაც არის უფრო მეტი მშვენიერება, ვიდრე აქ, ჩვენთან; არის უბადლო სიუხვე ფერთა ვარსკვლავთციმციმი დილის ნათება მზის სიცილით ფოთოლ-ბალახი გადმოღვრილი მწვანე ფერებად

ჰო, არის ალბათ უფრო მეტი მშვენიერება ჩიტების სტვენით ტყე რომ საცხეაჰო, ეს ასეა, მაგრამ ეს ჩემთვის ცოტას ნიშნავს სულისთვის უფრო ძვირფასია ჰანგი ვისლას და მაზოვშეს ქვიშა.

არის დაისზე ათინათი პირამიდების და პოლარული ცის ციაგის

უცხო ნათება არის პეპლებით მოქარგული ველ-მინდვრები და ქალაქები, ბაღნარები, ღვთისგან რომ იშვა ჰო, შესაძლოა რომ ეს ასეა, მაგრამ სულისთვის ძვირფასია ჰანგი ვისლას და მაზოვშეს ქვიშა.

ჰო, შესაძლოა, სხვაგან იქნებ ყველაფერი უკეთესია. ჰავა, ჩიტები, სიმღერაც, ცაც ვარსკვლავურიცხვი დაბერტყილია უხვად ღვთის კალთა არის ხეები ნაყოფიერი, ვიდრე ტირიფი წყალთან სევდის ნიშნად ჰო, არის სადღაც ხალხიც სვიანი გაჩენილი სიყვარულისთვის მაგრამ სულისთვის სულ სხვას ნიშნავს ჰანგი ვისლას და მაზოვშეს ქვიშა . . .

აკულ-ათაჰია

ნარმაჰალნი

არ ნავალთ განა თითოეული ნუთისოფლიდან, ნეტავ რომელი შემორჩება სოფელს ბოლომდე, მნამს დასაბამი არის მხოლოდ დიად უფლიდან, დასასრულსაც ხომ ისევ მასთან უნდა ველოდოთ... საკვირველია მოდგმის ჩემის ურჩობა ღმერთთან, არშეცნობა და უარყოფა მისი რაობის, როცა გვანიშნებს თვით უფალი - საქმე გაქვთ ერთთან სულის ჩამდგმელთან უძრაობის და მოძრაობის....

ნეტავ

რა გვჭირს მე და შენ, ყათბუ, ვერ გამიგია დღესაც... მე უკვე ველარ მართობს ცაზე ვარსკვლავთა მწყემსვა... არ შეგვხვედროდი ნეტავ... გოგოვ, მომიკალ გული გოგოვ, დამიპყარ, ხედავ? არ მეკარება რული... უძილო ღამეები ფიქრებით ისევ შენზე... ეკალ-ბარდებში ვწევარ ნაკვერჩხლის სარეცელზე.

ა.ს. კუშკინი

ტუსალი

ნესტიან ჯურღმულს შევეკედლე ურჩი დროებით არნივის მართვე, ტყეობაში ნასაზრდოები გულმეშუსვრილი მოძმე ჩემი მსხვერპლით გართული სისხლიან ნადავლს უნისკარტებს ფრთათა ფათქუნით.

კორტნის, ძიძგნის და სევდიანი გაჰყურებს სარკმელს, თითქოსდა ჩემთან შეთქმულიყოს, მიმზადებს სათქმელს

მისმობს ყაშყაშით, შუბლშეკრული, ურიდი მზერით სურს შემომყვიროს: მეგობარო, გავფრინდეთ, ჰერი!

ვერ შეგვაჩერებს ვერაფერი ჩვენ ლაღვრთებიანს! მოდი გავფრინდეთ, ღრუბელთ მიღმა თეთრი მთებია, იქითკენ, სადაც იელვარებს ლაჟვარდი ზღვათა, სადაც დავქრევარ უსასრულოდ მე ნიავეკართან.

თარგმნა ოთარ კახიძემ

მე და ლექსები

ჰოი, რამდენჯერ, არდანანებით
მე ამომწურეს ჩემმა ლექსებმა!
რამდენჯერ შუქი შორი ზმანების
მე შემრჩა მხოლოდ როგორც შეგრძნება!

რამდენჯერ უცებ დაემხო რწმენა
და შემოდგომას გაჰყვა ხალისი,
ან მერამდენედ გაფანტა ზენამ
სითბო არასდროს ნახულ ქალისა!

ო, ნუთუ ნავა ეს სიჭაბუკე
და მტირალ გრძნობას ცრემლს არვინ მოწმენდს?
ცეცხლებმა გული როგორ დაბუგეს,
ნუთუ არავინ იქნება მოწმედ?

ნუთუ ვიშფოთებ და დავინვები
მე – თვით ნაწილი ჩემი სულისა,
და ციდან დაბლა დანამინები
ჩაქრება ფიქრი დასასრულისას?

მე გაზაფხულის სურნელს ვიერთებ,
ვარ გრძნობით სავსეც და გაძარცვულიც,
ამოუცნობად გაფურცებ ეთერს
და მესმის სუნთქვა ვინმე ქალწულის.

მე ვარ ნათელი, როგორც აისი
და იდუმლობით მიმწუხრს მივაგავ,
მე ალბათ განვევლე ჩემი გაისი
და გუშინდელი დღე არ მინახავს.

ჩემს წინ იწყება გზა სამარადო,
მე მას ვუღიმი ამ მწვერვალიდან,
მე შემიძლია მუდამ ვანათო,
ან უცებ გავექრე ყველას თვალიდან.

ნუთუ ჩაქრება ეს სიჭაბუკე
და შეუცნობი დავრჩები მოძმეთ?
ცეცხლებმა გული როგორ დაბუგეს
ნუთუ არავინ იქნება მოწმედ?

მაგრამ არ ვშიშობ; მთელი სამყარო
ცეცხლია, ჩემგან დანაკვესარი,
მე შეიძლება ფიქრმა დამლაროს,
მაგრამ დიდებაც სწორედ ეს არი.

მე გამიგებენ სხვა აზავებით,
რადგან დიდების მადლით ვცხებულვარ,
და არასოდეს არ დავმთავრდები,
რადგან არასდროს არ დავწყებულვარ!

უცნაური არსნი

ბრწყინავენ ვარსკვლავთა ხომლები,
თვალეებმა სივრცეებს შებედეს;
არიან სულები, რომლებიც
არასდროს არ იარსებებენ.

გადაშენებულან კომლები,
ჟამი წიგნს წააგავს ყდებიანს;
არიან ფიქრები, რომლებიც
არასდროს გამზეურდებიან.

შუქები – ფიქრმიუნვდომლები
მიქსოვენ იდუმალ ჭრილობებს;
არიან სურვილნი, რომლებიც
ახდენას არასდროს ცდილობენ.

ვით ვიყოთ გულშეუკრთომლები?
საგზალნი სად ვპოვოთ სამყოფნი?
არიან საგნები, რომლებიც
ყოფნას ამტკიცებენ არყოფნით.

ხან მცდარნი, ხან შეუცდომლები,
სიბრძნეებს ვაგროვებთ წლებისას,
არიან მხარენი, რომლებიც
გვშორდება მიახლოებისას.

სულ უკან შეგხვდება წინავე,
განძებიც ვერ შემიკრებია:
სანამ აღმოაჩენ – ბრწყინავენ,
პოვნის უმაღვე კი ქრებიან...

ცა მონასურები.

მზე მოდგაფუნობდა
ჟამით უღვევლით,
ზემოთგან უბნობდა
ხმა მიუკვლეველი.

თრთოდა მძლე დარებად,
ამოთქმის შებურვით,
დროთა ნეტარება
სამოთხისებური.

და ვითლა მენატრა
ფიქრნი მომერცხლენი?
თარიღთა ენათა
რიგი მოვერცხლილი.

ურიცხვი ცრემლებით,
სახვეწად უსაზმნო,
სულის სივრცეები
დახვეწა უსაზღვროდ.

ან მის თანახებით
ილხენს ზენა ცნება,
მკაცრი სანახები
ლბილ ფერს ენაცვლება.

მივდევი ტევრთ მინარევს,
ვირჩევ და ვალაგებ:
მინდვრებს, ტბებს, მდინარეს,
ხშირ მთებს და ჭალაკებს.

დამცავ ზოლს შეფერვით
აჰკვრია მგოსანი,
მარცვალთ მომკრეფელი
მაქვს კრიალოსანი...

თანამოძმეებს

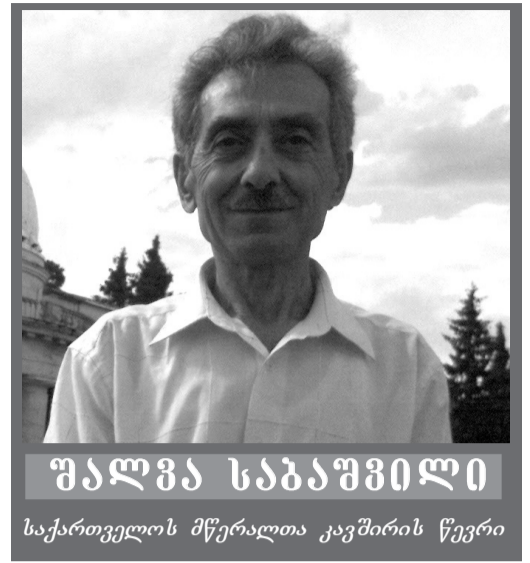
ადამის მოდგმავ, სირცხვილი გმართებს
შენს აურაცხელ ქმედებათ გამო,
მდაბალ გრძნობათა აუხსნელ ხლართებს
დამონებიხარ, ხოტბას კი ლამობ!

უთვალავ სულდგმულთ (თუმც თითქოს ზევით
მიმართულ ბილიკს ერთად შევებით),
შენ აღემატე მარტოდენ ნგრევით
და სივერავით მიუტყვევით!

შენ მწედ შენს თავსაც ვერაფრით ექმენ,
მიზნები გრჩება აუხდენელი,
შენ უმაღლესი მუსიკა შექმენ,
მაგრამ ვერ შექმენ მისი მსმენელი.

შენ მოახერხე არსით, მქისეთი,
რომ ყველა კოშკი გადაგფერდოდა,
შენ გწამს სიმართლე, ოლონდ ისეთი,
როგორიც მოჩანს შენი ერდოდან.

ჟამი სიბრიყვეს უფრო გაათებს,
სული მწვერვალზე ცოტამ აზიდა,
შენ აზროვნებაც გახასიათებს,
მაგრამ მარტოდენ ერთს ათასიდან.



არა, არაფრით არაა ცხადი,
რად უნდა ვიყო შენი მქებელი,
ზოჯერ იმნაირ სიბილწეს სჩადი,
წითლდება შენი მომვლინებელიც.

ბევრია შენში დასაწუნარი,
სულის ბურუსი კარგს არას მოგწევს,
რაც უნდა ბევრის გქონდეს უნარი,
არ გესმის, იგი რისათვის მოგცეს.

არსით, ხანდახან მეამბოხეთი,
ნეტავ რას გინდა შეეზიარო?
არც ის არ იცი, როგორ მოხვედი,
არც ის, საით და რისთვის იარო...

ლურჯი ტყვეები

გაღებულა კარი ცის – წყარო შორეულ დასთა,
რამდენმა ვინმემ არ იცის, რა ბევრს ვსაუბრობ
მასთან!

გვესობი ფარულ ისრებად, ყველა უცნობო ერავ,
რამდენს არც დაესიზმრება, რაგვარ შუქებით
ვფერავ!

ირგვლივ საოცრად დამდება, ფიქრებო
მოცახცახევ,
ვერც კი შეიტყოს რამდენმა, რაგვარ სიტყვებში
ვახვევ.

ოდნავაც ვერა ხვდებიან, მათ, ყოფით მონუსხული,
რა ბევრჯერ შეჭფარებია ჩემი ეული სული.

ვით გამოსძაღონ მბრწყინავ შიფრს, რაც ბედმა
მოუვლინა:
რომ ჩემი ხსოვნის წიაღში აქვთ იდუმალი ბინა?

იმათ ჰგონიათ, ნებივრად მკიან სამყაროს ყანას,
ნეტავი გააგებინათ, რომ ლურჯ ტყვეებად
მყვანან!

რომ ჩემს საოცარ სავალზე ბრწყინავენ ცისფერ
ტბებად,
და ჩემი სული მრავალჯერ მათი ფერებით
ტკბება.

ო, ცხადს გადასძლევს თქმულება, ბევრშიც ერთი
ჩანს მხოლოდ,
და მათი დანიშნულება ქვეყნად მე ვიცი მხოლოდ.

მასევს ნანატრი კარი ცის ჰანგებს უცნაურ
დასთა,
რამდენმა ვინმემ არ იცის, რა განძს ვპოულობ
მასთან!..

